

Inhaltsverzeichnis

Einführung

Daniel Reimann

Kontrastive Linguistik *revisited* oder: Was kann Sprachvergleich für Linguistik und Fremdsprachenvermittlung heute leisten? 9

Morphosyntaktische Aspekte im Sprachvergleich

Raúl Sánchez Prieto

Systemas temporales en zonas de transición: el caso del mirandés, el luxemburgués y el búlgaro-macedonio 39

María Egido Vicente

La atribución del componente nominal como índice de periferia en las construcciones con verbos funcionales. Estudio contrastivo alemán – español 53

Kontrastive Pragmatik

Kathleen Plötner

Los numerales: observaciones sobre su valor semántico en locuciones y refranes españoles y alemanes 71

Bernd Sieberg

Gesprochenes Deutsch und Portugiesisch im Vergleich: Analysen im Rahmen des Modells des Nähe- und Distanzsprechens 83

Lexikographische und hochschuldidaktische Fragen in kontrastiver Perspektive

Meike Meliss

(Vor)überlegungen zu einem zweisprachigen Produktionslernerwörterbuch für das Sprachenpaar DaF und ELE 113

Ferran Robles i Sabater

Marcadores discursivos y lexicografía bilingüe: aproximación funcional-comunicativa a los reformuladores alemanes 139

An Vande Castele

Un estudio discursivo de los marcadores en el aula de lingüística española para no nativos 159

Medienlinguistische Fragestellungen im Sprachvergleich

Christian Gebhard

El uso de medios comunicativos no verbales en programas de noticias alemanes, españoles y portugueses 183

María José Ruiz Frutos

Doblaje cinematográfico de una película bilingüe – un caso especial de lingüística contrastiva aplicada 199

Kontrastive Sprachbetrachtung und Fremdsprachenunterricht

Christine Michler

Grammatikbetrachtung auf der Ebene der ‚Schulgrammatik‘. Vergangenheitstempora in Grammatischen Beiheften von Lehrwerken des Französischen, Spanischen und Italienischen 223

Benno H. Berschin

Transfer und Kontrast im gesteuerten Tertiärsprachenerwerb – mit Beispielen zum Katalanischen und Portugiesischen 241

Karin Vilar Sánchez

Kann man Stil lehren? Die Analyse textsortenspezifischen Stils im DaF-Unterricht in Spanien 259

María González Davies

Competencia Intercultural y Traducción en Contextos Formales de Aprendizaje 275